



©NHK STRL

「やさしい日本語」ニュース NEWSWEB EASY

<http://www.nhk.or.jp/news/easy>

NHK放送技術研究所
田中英輝



©NHK STRL

サービスの背景と経過

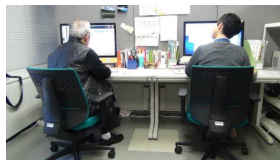
- 外国人人口の増加
 - 日本の総人口の減少
- 外国人への情報伝達が問題に
 - 外国語での伝達には限界
 - やさしい日本語を使ったサービスの研究開始

2011年5月



技研公開
コンセプト展示

2012年4月



NEWSWEB EASY
公開実験開始

2013年5月



NEWSWEB EASY
運用開始



©NHK STRL

やさしい日本語の作成方針

- ・中級準備レベル(N3合格)の外国人を想定※
- ・自然な日本語で書く

一般的向け

受動態を能動態に変更
要約
短文の利用

外国人向け

日本語能力試験
3, 4級:
1600語
および
文法事項の利用

ニュース
慣用表現の
不使用

「と見られています」
「としています」
「XはYしたものです」

辞書
フリガナ
解説
固有名詞の色表示

※サービスは子どもも対象としている



©NHK STRL

やさしい日本語ニュースの特徴

- 文書長，文長が短い
- 文法項目（文末）が単純
- 語彙もやさしいが，無理な書き換えはしていない（名詞は残りがち）

元ニュース

また先頭車両はガラス張りの展望スペースとなっていて、運転台の位置を低くして空間を広く取ることで、より開放感のある眺めを楽しめるということです。

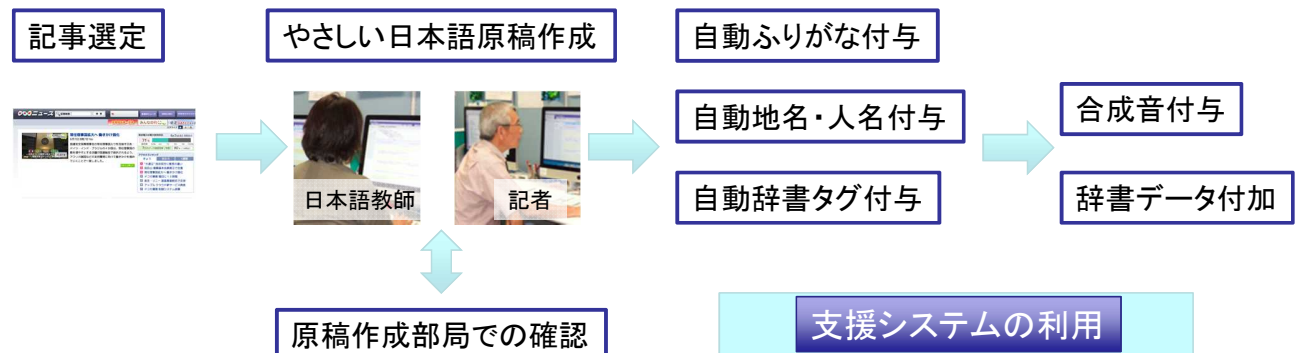
やさしい日本語ニュース

列車のいちばん前は壁も天井もガラスになっていて、広い景色を楽しむことができます。



©NHK STRL

やさしい日本語ニュースの作成手順





©NHK STRL

反応と今後の課題

- 反応
 - 日本語学習者から大きな反響
 - 障がい者からも期待
- 課題
 - 原稿数の増加
 - 自動書き換え技術の研究
 - やさしい日本語の改良
 - ニュースの特徴の研究